

**ДЖЕЙСОН
РЕЙНОЛЬДС**

**ДЖЕЙСОН
РЕЙНОЛЬДС**

**ДОЛГИЙ
ПУТЬ
ВНИЗ**



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44
P35

Серия «MustRead — Прочесть всем!»

Jason Reynolds
LONG WAY DOWN

Перевод с английского *С. Алукард*

Компьютерный дизайн *В. Воронина*

Печатается с разрешения автора и литературных агентств
Pippin Properties, Inc. (Rights People, London) и The Van Lear
Agency.

Рейнольдс, Джейсон.

P35 Долгий путь вниз / Джейсон Рейнольдс ; [перевод с английского С. Алукард]. — Москва : Издательство АСТ, 2020. — 320 с. — (MustRead — Прочесть всем!).
ISBN 978-5-17-113526-3

Брат Уилла погиб в перестрелке между уличными бандами, и парнишке прекрасно известно, что делать дальше — следовать Правилам:

Не плакать.

Не доносить.

И всегда отомстить.

Все, что осталось, это войти в лифт, спуститься и расправиться с убийцей.

Но... двери лифта снова и снова открываются. И на каждом этаже в кабину входят люди, которых Уилл отлично знал и... которые давно уже мертвы.

Отец. Дядя. Лучший друг. Его первая любовь.

Призраки прошлого. Призраки улиц. Призраки Уилла.

Каждый из них готов рассказать свою историю и помочь Уиллу сделать правильный выбор.

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-17-113526-3

© Jason Reynolds, 2017

© Издание на русском языке AST Publishers, 2020



7

6

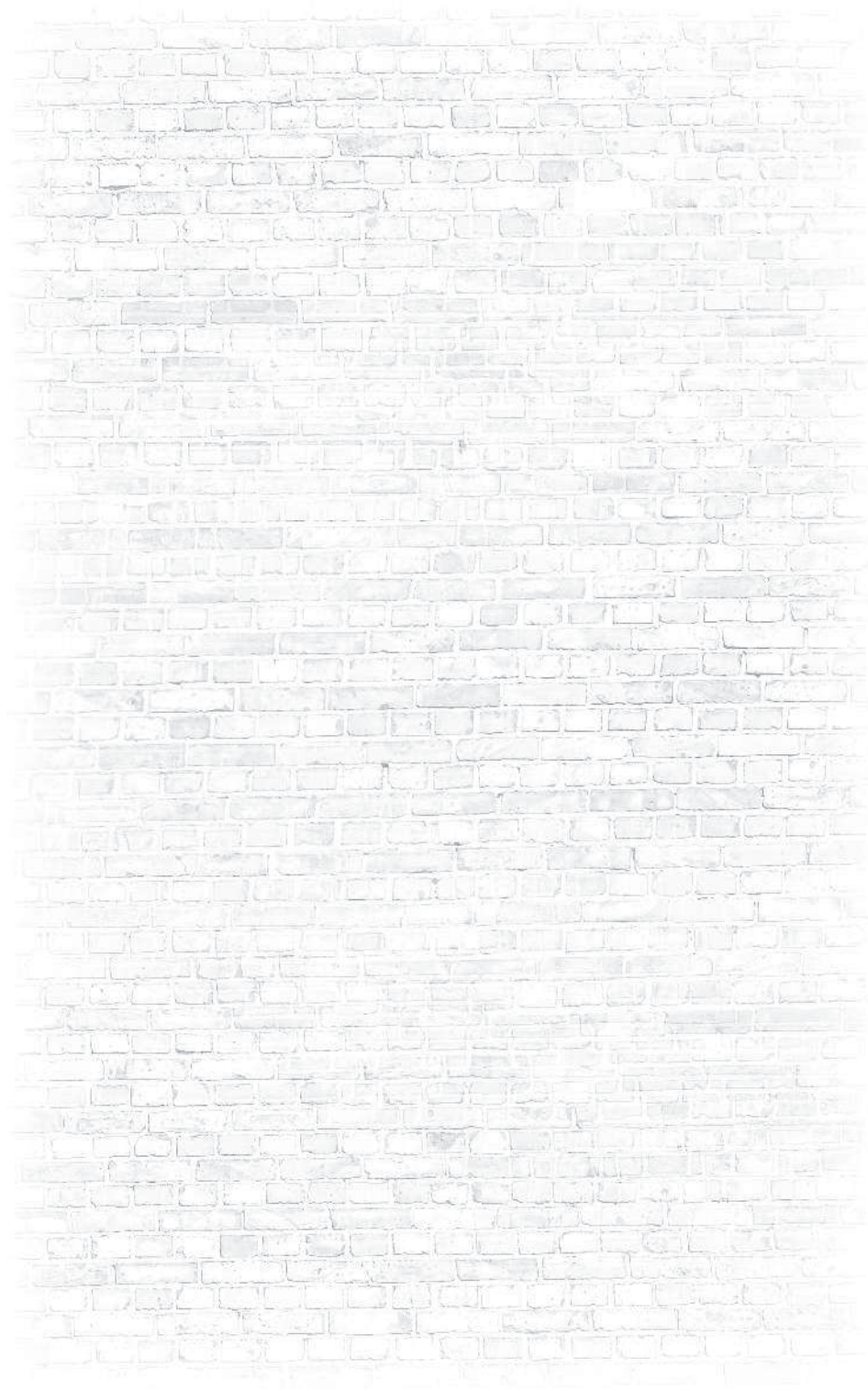
5

4

3

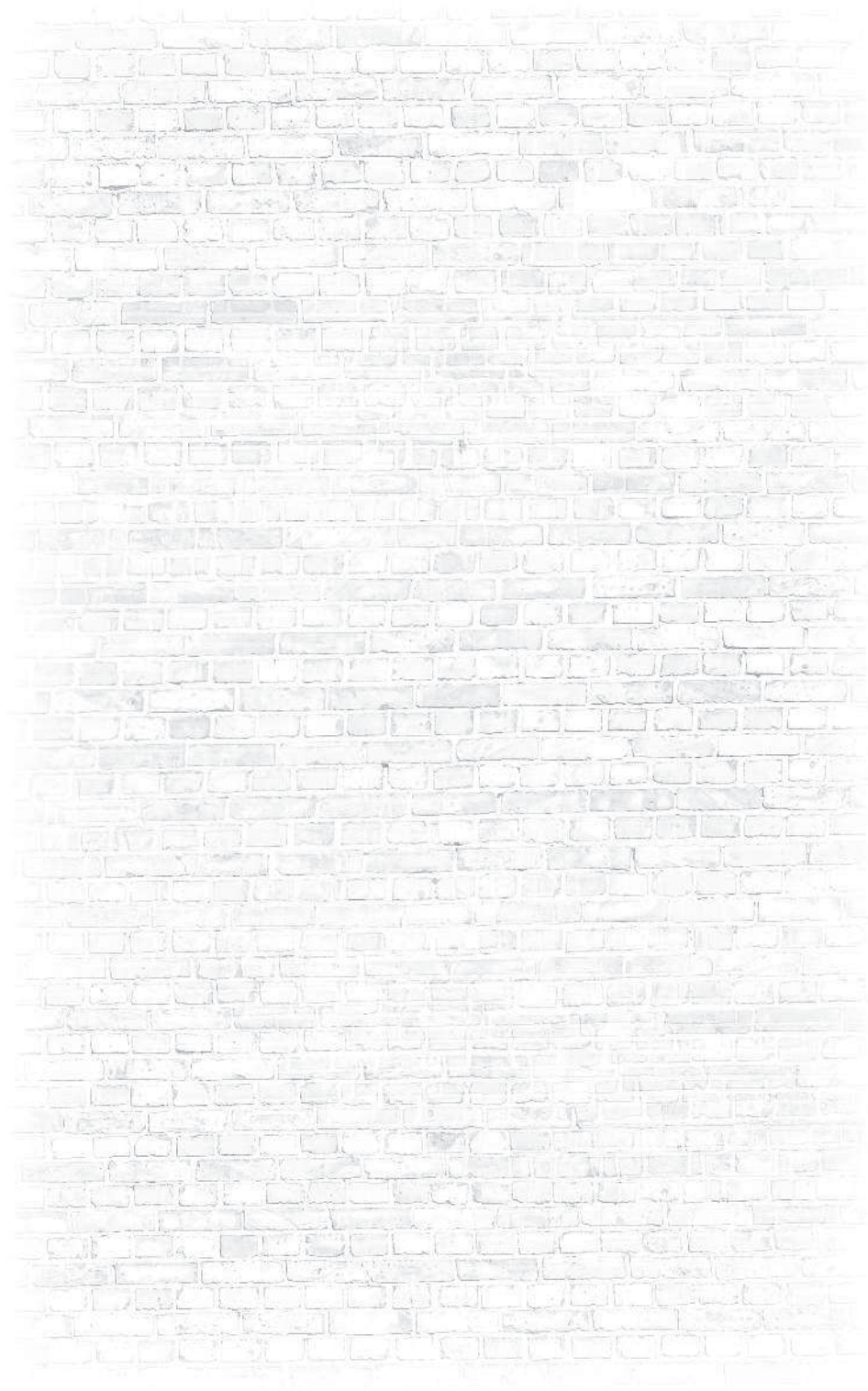
2

1



Посвящается всем юным братьям и сестрам, содержащимся в местах предварительного заключения по всей стране, тем, кого я видел и кого нет.

Я вас люблю.



НИКТО

— не верьте сегодня
вообще ничему,

потому я и молчал до сих пор
и только сегодня решил рассказать
о том, что случилось со мной.

Но штука вся в том,
вы тоже сочтете,
как будто я спятил,
но это не так,

и все это — правда.

И все это было
реально со мной.

Да.

На *самом* деле.

МЕНЯ ЗОВУТ

Уилл.

Уильям.

Уильям Холломан.

Вот только друзья
и все,
кто знает меня,
зовут меня

просто Уилл.

И вас я прошу называть меня Уилл,
ведь после того,
что я вам расскажу,

все вы согласитесь
стать другом моим,
а может,
и нет.

Но так иль иначе,
знакомьтесь со мной,
узнайте меня.

Я ПРОСТО УИЛЬЯМ

для мамы своей
и брата по имени Шон,
когда он пытался
меня рассмешить.

Теперь
я очень жалею,
что мало смеялся
над глупыми шутками Шона,

да все потому,
что позавчера
его застрелили

на смерть.

Я НЕ ЗНАЮ ВАС,

**я не знаю
ничего про вас,
есть ли у вас
братья
или сестры,
или мамы,
или папы,
или даже двоюродные,
но они для вас
как родные,
или тети,
или дяди,
но они для вас
как мамы
и папы,**

**но если кровь,
что течет в ваших жилах,
течет и внутри кого-то еще,
вам не захочется
увидеть ее
снаружи.**

ГРУСТЬ

очень трудно
объяснить.

Представь —
ты проснулся,
а рядом чужак,

связал тебя крепко,
щипцы сунул в рот,
хватая твой зуб,

тот коренной,
здоровенный,
тот, важный и нужный,

и вырвал его.

Представь, как в висках
стучит кровь
и давит на мозг,
и шумом в ушах
льется наружу.

Но самое худшее,
самая жесьь,

это твой же язык,
что лезет и лезет
в пустую дыру,

туда,

где когда-то был зуб,

но теперь его нет.